

# Использование межкультурного подхода для становления иноязычной профессиональной компетентности специалиста (педагогический аспект)

О.В. Немирович

*В статье сравниваются компетентностный и межкультурный подходы к преподаванию иностранных языков в вузе. Автор приходит к выводу, что они вызваны к жизни одними и теми же доминантными процессами, происходящими в современном мире. Автор дает определение понятиям «компетентный специалист» и «компетентность». В статье также рассматривается понятие «готовность» как результат обучения.*

**П**роблема формирования специалиста с высшим образованием (в широком, неспециальном смысле этого термина) интерферируется «тектоническими сдвигами переходной эпохи»<sup>1</sup>, происходящими в глобализирующемся, унифицирующемся и подвергающемся регионализации мире. Компетентностный подход в образовании и межкультурный подход в преподавании иностранных языков вызван к жизни одними и теми же доминантными процессами: наличием геоэкономического мира и транснациональной реальности; существованием поликультурного и мультилингвального контекста; необходимостью этнокультурной самоидентификации личности; возможностями обмена информацией (в том числе профессиональной) и ее доступностью в любой точке мира; распространением международных стандартов на различные сферы деятельности и жизни современного человека.

Эта синонимия в порождающих процессах дает основание говорить о возможности их взаимного усиления в определенных условиях, а именно

в условиях образования в области иностранных языков. Результатом такого образования в профессиональном вузе может считаться иноязычная компетентность специалиста как его способность принимать полноценное участие в межкультурной коммуникации. Формирование способностей и готовностей к осуществлению речевых поступков обуславливается субъективными и психологическими факторами. С учетом выше обозначенных трендов высшее образование должно сформировать компетентного специалиста, который является человеком знающим, опытным и готовым к тому, чтобы:

- материально обеспечивать себя и свою семью в условиях подвижного рынка рабочих мест;
- жить в гармонии с другими людьми в условиях мультикультурности окружающего мира;
- жить в гармонии с собой в условиях множественности самоидентификаций и самоопределений;
- жить в гармонии с Богом и истиной в условиях противоречивого мира и быть готовым «ко

**Немирович Ольга Васильевна** – к.пед.н., доцент кафедры иностранного языка № 5 МГИМО(У) МИД России.  
E-mail: nemirovolga@yandex.ru

## ■ Педагогика

всему» – «fit for all», – как необходимость для человека, живущего в быстроменяющемся мире и работающего в условиях мобилизационной экономики.

У человека, знающего иностранный язык, набор готовностей отличается от готовностей одноязычного человека по их набору и количеству в области осуществления речевых поступков. Между коммуникативно-деятельностными потребностями и уровнями готовности личности к их удовлетворению существуют определенные взаимосвязи. Потребности выступают в качестве основных единиц мотивационного уровня, выражая запрос на умение осуществлять прямой и обратный перевод текстов по специальности, вступить в устную и письменную коммуникацию на иностранном языке.

Тексты по специальности обладают более высоким мотивационным потенциалом, поскольку коррелируют с профессиональной областью студента. Данное утверждение основано на исследовании готовности студентов IV курса ФПЭК МГИМО(У) к устной и письменной коммуникации в профессиональной деятельности. Под «готовностью» мы понимаем подготовленность студента к выполнению заданий, наличие у него соответствующих компетенций, а также настроенность на его успешное выполнение. Целью двух констатирующих экспериментов на I и на IV курсах было определение уровней (высокий, достаточный, недостаточный, низкий) различных аспектов готовности. Мы выделили следующие аспекты готовности:

- когнитивный (знания-1 по специальности и знания-2 по иностранному языку);
- компетентностный или исполнительский;
- аффективный;
- мотивационный;
- поведенческий;
- операциональный.

В задачи исследования также входило ранжирование аспектов готовности по степени эффективности ее повышения в процессе изучения иностранного языка в вузе. Выводы о результатах были сделаны на основе анкетирования студентов и педагогического наблюдения за предпочтениями студентов при выборе уровня сложности текстов для дополнительного чтения и педагогическом анализе результатов их учебной деятельности.

Готовность студентов представляет собой интегративное свойство личности, приобретаемое в результате специально направленного обучения. Она обеспечивает переход на более сложный этап вузовской подготовки, а также переход из системы вузовской подготовки в систему профессиональной деятельности. Именно поэтапное достижение готовности к все более сложным заданиям приводит к формированию иноязычной и профессиональной компетентности.

В иноязычной компетентности специалиста содержится его способность к межкультурной коммуникации, точнее, способности к общению на межкультурном уровне. Данные способности складываются из овладения вербально-семантическим кодом изучаемого языка, то есть «языковой карти-

ной мира» носителей этого языка (формирование иноязычного сознания специалиста) и «глобальной (концептуальной) картиной мира», позволяющей человеку понять новую для него социальную действительность. В нашем исследовании это соответствует формированию иноязычной и общей культуре специалиста. Способность к общению предполагает овладение двумя видами компетенций: иноязычной коммуникативной компетенцией и общей компетенцией.

Иноязычная компетентность специалиста формируется с учетом тех процессов, которые происходят в личности в ходе овладения ею неродным для нее языком. Языки отличаются друг от друга своей вербально-семантической «сетью». Выделим две понятийные сферы для усвоения студентами их содержания: понятия I – «глобальная картина мира» и понятия II – «языковая картина мира» (формирование в иноязычной компетентности специалиста его когнитивного сознания). Это соответствует «знаниям-1» и «знаниям-2» в представленных выше аспектах готовности.

Формирование глобальной картины мира – сложная задача, так как речь идет о развитии умений распознавать мотивы и установки личности, принадлежащей иной общности, где действует иная система ценностей, норм и оценок. Овладеть суммой знаний о картине мира — значит выйти на когнитивно-понятийный уровень языковой личности. При подготовке специалиста, активного участника межкультурной коммуникации, владеющего наряду с родным и иностранным языком как средством профессионального общения, важно научить носителя образа мира одной социально-культурной общности понимать (постигать) носителя иного языкового образа мира. Использование понятия языковой картины мира и понятийной системы личности как способа организации знаний позволяет утверждать, что понять какую-нибудь фразу или текст – значит, пропустить ее через свой понятийный ряд, соотносить со своими знаниями и найти соответствующее ее содержанию место в картине мира. Этот результат может быть достигнут при неполном, приблизительном знании семантики слов, но адекватном соотношении их смысла с областями применения понятий, в нашем случае это области международной деятельности.

Принятие концепции иноязычной профессиональной компетентности в качестве основы для организации педагогической деятельности означает, что в процессе обучения иностранным языкам делается акцент на сопоставлении не столько разных языковых явлений, сколько на различии концептуальных систем в контексте мировой и национальной культур. Это сопоставление предполагает и, как мы утверждаем, приводит к осознанию студентами собственной уникальной сущности как культурно-исторического субъекта. Взаимосвязанное коммуникативное, социокультурное и когнитивное развитие студентов, являясь средством и результатом формирования иноязычной компетентности специалиста, призвано помочь им:

– во-первых, активизировать процессы познания путем усвоения чужого образа жизни/поведения;

– во-вторых, научиться употреблять иностранный язык во всех его проявлениях в аутентичных ситуациях межкультурного общения (формирования навыков и умений);

– в-третьих, расширить собственное сознание за счет приобщения к «языковой картине мира» носителей изучаемого языка (развитие).

Эти процессы приводят к самоактуализации личности, ее восхождению к «Я – идеальное», «Я – идеальное, профессиональное». Следовательно, иноязычная компетентность специалиста есть категория, имеющая связь с такими качествами личности индивидуума, как способность строить взаимодействие и взаимопонимание с партнерами по деятельности и общению (социальное взаимодействие), умение включаться в современные мировые процессы развития науки и техники, совершенствовать их, приводя к свободе в общении, творчеству, самостоятельности.

Следует заметить, что иноязычная компетентность специалиста есть идеальная конструкция. Ее реализация в условиях вуза вряд ли возможна в современных условиях в полном объеме, однако, несмотря на это, принятие иноязычной компетентности специалиста в качестве исходного конструкта и моделирование ее структурной организации активизируют процесс саморазвития педагога, который позволяет ему быть организатором соответствующих лично-развивающих ситуаций для студентов.

Раскрывая природу и условия реализации концепции формирования иноязычной профессиональной компетентности путем формирования готовности студента к жизни и профессиональной деятельности, необходимо обеспечить естественную интеграцию культурно-мировоззренческих ценностей социума, представителем которого является студент, и культурно-мировоззренческих ценностей народа изучаемого языка. Разумное сочетание этих ценностей создает благоприятные условия для самосознания студентом себя в «родном» социуме, развития представлений о самобытности этого социума и одновременно устраняет иллюзию «относительно самодостаточности этой самобытности»<sup>2</sup>, открывает мир для студента и студента для мира.

Успех взаимопонимания между носителями разных лингвокультур в условиях межкультурной коммуникации определяется степенью совпадения образов их сознания. Это, в свою очередь, ставит задачу формирования у студентов готовности к осмыслению социокультурного портрета стран изучаемого языка, этнической, расовой и социальной терпимости, речевого такта и социокультурной вежливости, склонности к поиску ненасильственных способов разрешения конфликтов. Реализация указанной выше задачи возможна только в том случае, если процесс обучения будет осуществляться в контексте диалога культур. Обучение иностранным языкам в контексте диалога

культур является мощным фактором личностного развития учащегося. В процессе приобщения к чужой культуре в контексте диалога культур студент опирается на познавательные средства своей культуры, привлекаемые для осознания средств чужой культуры, на новые знания о чужой культуре, сформированные в процессе ее познания, и на новые знания о своей культуре, созданные при познании чужой культуры.

Развитие личности студента, находящегося в соизмерении разных лингвокультур, осуществляется на основе его мировидения и миропонимания и предполагает восприятие и рефлексию собственных ценностей и общественных взаимосвязей. Понимание непонятого в чужой культуре, рефлексия им собственных процессов познания, интерпретация понятого может привести в качестве результата обучения к положительным изменениям в общей структуре поведения студента, к появлению у него новых способностей, а также к порождению им новых видов и форм культуротворчества в профессиональной деятельности.

Профессионализация и гуманитаризация являются центральными дидактическими линиями социально-проектируемого вузовского учебного процесса. Они отражают раздвоение общественных требований к человеку на производственные (требования к нему как будущему работнику) и нравственные, духовные (требования к нему как гражданину). Разрешение этого противоречия определяет главную задачу высшей школы в современный период. К числу планетарных тенденций развития высшего образования относят:

- широкую диверсификацию его типов;
- постоянную адаптацию образовательных программ к будущим потребностям;
- повышение адекватности высшего образования;
- переход высшего образования к парадигме «образование в течение всей жизни»;
- предоставление студентам оптимального диапазона выбора;
- придание гибкого характера «началу» и «прекращению» получения высшего образования;
- усиление роли высшего образования в формировании у студентов готовности понимать, интерпретировать, сохранять, распространять и развивать национальные, региональные, международные и исторические культуры в условиях их разнообразия;
- реализацию установки на воспитание студентов в духе гражданственности и подготовку их к активному участию в жизни общества;
- формирование необходимых потенциалов и стратегий развития высшего образования на основе социального партнерства, расширения связей высшего образования с миром труда;
- достижение сбалансированности между когнитивным освоением учебных дисциплин и овладением навыками в сфере коммуникаций, творческого и критического анализа;

## ■ Педагогика

– возрастание направленности на междисциплинарные и трансдисциплинарные образовательные программы;

– появление новой учебной сферы, основанной на современных технологиях и видах образовательного обслуживания;

– внедрение модульных учебных программ в качестве новых организационных рамок для обучения и преподавания.

Учебный предмет «иностраный язык» имеет возможности сформировать у студента осознание окружающего мира как мультикультурного объекта, что является первой ступенью в формировании его представлений о глобальном мире. На второй ступени формируется осознание этого мира как мультикультурного объекта, пронизанного общечеловеческими, унифицированными характеристиками. Третья и предельная форма возможности человека в осознании глобального мира – это способность видеть за множественностью культур единые общечеловеческие ценности и целостность человеческой жизни. Таким образом, формируя столь сложные фундаментальные представления человека, мы обеспечиваем его пригодность и готовность к вхождению в глобальный мир и активное взаимодействие с ним.

С учетом всего вышеизложенного можно сказать, что компетентность – это интегральное универсальное качество личности, ее фитнес-готовность к любым ситуациям в жизни, а в нашем случае – к любым ситуациям профессионального взаимодействия в области иноязычной и инокультурной коммуникации. Наличие странства иноязычной культуры в структуре общей культуры личности формирует способность к переносу знаний (феноменологической редукции) и готовность принять и допустить, что существует как-то иначе сформированная онтология бытия другого народа. Эта готовность позволяет быстрее сориентироваться в ситуации пребывания в любой другой стране, а не только в стране изучаемого языка, про традиции и культуру которой студенты получили знания на занятиях.

В современных условиях формированию такого качества могут служить такие способы и виды межкультурного взаимодействия, как участие в международных проектах, зарубежных поездках и учебе за рубежом, переписка. Специалист или профессионал будет способен не только эффективно функционировать в «предлагаемых обстоятельствах», но сможет постоянно развивать себя – свои качества, способности, сознание и деятельность. Педагогическая система, ориентированная на воспитание и развитие таких качеств человека, должна обладать средствами и технологиями хорошо отлаженной тренинговой системы.

Например, для развития навыков устной и письменной речи используются учебные ситуации общения, которые можно подразделить на стандартные – нестандартные, так называемые

«case-studies». Возможности использования метода ситуационного анализа («case-study») для формирования иноязычной профессиональной компетентности студентов на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе связаны с технологией учебной реконструкции профессиональной деятельности студентов в соответствии с принципом изоморфности содержания обучения иностранным языкам вероятному содержанию профессиональной деятельности.

Учебная деятельность (УД) как специфический вид человеческой деятельности наиболее тесно связана с профессиональной деятельностью. В ней отражаются все основные психологические характеристики труда. Согласно взгляду В.В. Давыдова, оформление УД как самостоятельного вида деятельности определяется развитием самого производительного труда. В УД индивид выступает как прообраз будущей производительной силы общества, которая задает основные параметры его развития. «Выпускник профессиональной школы, особенно высшей, должен быть способен к целесообразному общественному труду и культуротворчеству, к строительству собственной жизни, среды обитания и общения»<sup>3</sup>.

Поэтому чрезвычайно важной является взаимосвязь учебной деятельности обучающегося и аспектов и параметров его будущего производительного труда. В процессе учебной деятельности происходит формирование системы практических и теоретических знаний, которые являются предпосылкой построения способов выполнения практических действий и условием формирования профессиональной компетенции.

Сравнительно-сопоставительный анализ уровней готовности на I и на IV курсах показал, что увеличивается общий уровень готовности. Анализ показателей готовности по ее различным аспектам дает интересный материал для педагогического осмысления. Уровень готовности студентов IV курса, связанный с когнитивным аспектом готовности, со знаниями по специальности (знания-1), вырос от недостаточного до высокого уровня по сравнению с уровнем готовности по этому же аспекту студентов первого курса и на четвертом курсе является базовой основой при переводе текстов по специальности. Уровень знаний-2 (знания по иностранному языку) увеличился от «достаточного» до «высокого». Компетентностный и аффективные аспекты готовности остались почти без изменений.

Интересным для анализа является результат, связанный с мотивационной готовностью. У студентов первого курса он значительно выше, чем у студентов четвертого курса. Причины такого снижения уровня готовности требуют дополнительного исследования и анализа, но уже сейчас можно сказать, что причинами этого явления, скорее всего, являются недостаточная осведомленность первокурсников о мире труда в целом, романтизация ими сферы будущей деятельности. К четвертому курсу студенты приобретают

более реальные знания о сфере труда, но еще не имеют отчетливых представлений о сфере конкретного приложения своего образования. Именно это и снижает на четвертом курсе уровень мотивационной готовности.

Способы повышения этого вида готовности, как нам кажется, связаны с диверсификацией сфер образования и образовательных структур, которые значительно масштабнее, чем структура преподавания иностранного языка в вузе. Являясь звеном системы высшего образования, учебный предмет «иностраннный язык» может вносить свою долю содействия в получение запрограммированного и ожидаемого результата, а именно компетентного специалиста за счет формирования его иноязычной профессиональной компетентности. Эта компетентность есть индивидуальный набор актуализированных в процессе профессионального развития и саморазвития, пережитых и отрефлектированных, с целью саморегуляции и коррекции умений, навыков и способов осуществления иноязычной коммуникации и взаимодействия, которые интегрированы личностью и находятся в состо-

янии готовности их переноса на другие ситуации иноязычной, профессиональной межкультурной коммуникации.

Рассмотренные выше виды готовности, ее аспекты и уровни, позволяют осуществлять педагогический мониторинг процесса формирования иноязычной профессиональной компетентности. Результат проведенного исследования позволяет ранжировать аспекты готовности от наиболее к наименее поддающимся влиянию ее аспектам в процессе изучения иностранного языка – когнитивному, аффективному, компетентностному, поведенческому и мотивационному.

***Nemirovich O. V. The Usage of the Intercultural Approach for the Expert Professional Competence Development.***

**Summary:** *The article is devoted to competence and intercultural approaches in foreign language teaching. The author comes to conclusion, that they are caused by the same processes occurring in modern world. The author makes the definition of the terms «competent expert» and «competence».*

**Ключевые слова**

Педагогика высшей школы, иностранный язык в вузе, формирование личности будущего специалиста, компетентность, методика преподавания иностранного языка.

**Keywords**

Higher school pedagogic, foreign language study, approaches in teaching foreign language, formation of the person of the future expert, competence, a technique of teaching of foreign language.

**Примечания**

1. Торкунов А.В. Современная история России в международном контексте. – URL : [http://www/mgimo.ru/234625/hist\\_torkunov/pdf](http://www/mgimo.ru/234625/hist_torkunov/pdf)
2. Гальскова Н. Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений /Н. Д. Гальскова, Н.И. Гез. 4-е изд.. М.: Академия, 2007. С. 16.
3. Педагогика профессионального образования: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / Е.П. Белозерцев, А.Д.Гонеев, А.Г.Пашков и др.; под ред. В.А. Слостенина. 3-е изд., стер. М.: Издательский центр «Академия». 2007. С. 7.